



# Школа

Информация для родителей



1.	Система школьного образования в Саарланде . . . . .	4
2.	Родители поемат отговорност! . . . . .	5
3.	Мой ребенок начинает учиться в начальной школе . . .	6
4.	После начальной школы . . . . .	10
5.	Школа от А до Я  . . . . .	13
6.	Вопросы и ответы . . . . .	16
7.	Адреса  . . . . .	18
8.	Брошюры . . . . .	21



### Дорогие родители, уважаемые учителя!

Хорошее школьное образование – одно из самых больших сокровищ, которые вы можете дать детям в жизни. Хороший аттестат об окончании школы открывает двери в будущее: для обучения в средних и высших учебных заведениях, для самостоятельного обеспечения своей жизни.

Многие дети в детских учреждениях дневного пребывания и школах Саарбрюккена растут в семьях, говорящих на разных языках и представляющих разные культуры. Родители, которые посещали школу в другой стране, не знакомы с системой школьного образования Германии и Саарланда на собственном опыте. Для того, чтобы они могли хорошо подготовить и поддержать своих детей, важно, чтобы они понимали, как устроена школа в этой стране. Данная брошюра призвана помочь им в этом. В ней на нескольких языках рассказывается о том, какие бывают типы школ, какова повседневная жизнь в школе и как родители могут участвовать в ней. Что происходит на родительском собрании? Что такое «сладкий кулек для первоклассника»? Как найти подходящую школу для своего ребенка в Саарбрюккене? Ответы на эти вопросы содержатся в брошюре и на сопутствующем веб-сайте.

Родители надеются, что у их детей будет хороший старт в жизни. Учителя и воспитатели поддерживают их в этом. Администрация города и ее партнеры также вносят свой вклад в успешное образование. Многоязычная брошюра, посвященная обучению в школе, является одним из элементов данной работы. Мы будем рады, если информация будет широко распространяться, размещаться в Интернете или использоваться на родительских собраниях.

Желаю вам успехов и всего наилучшего!

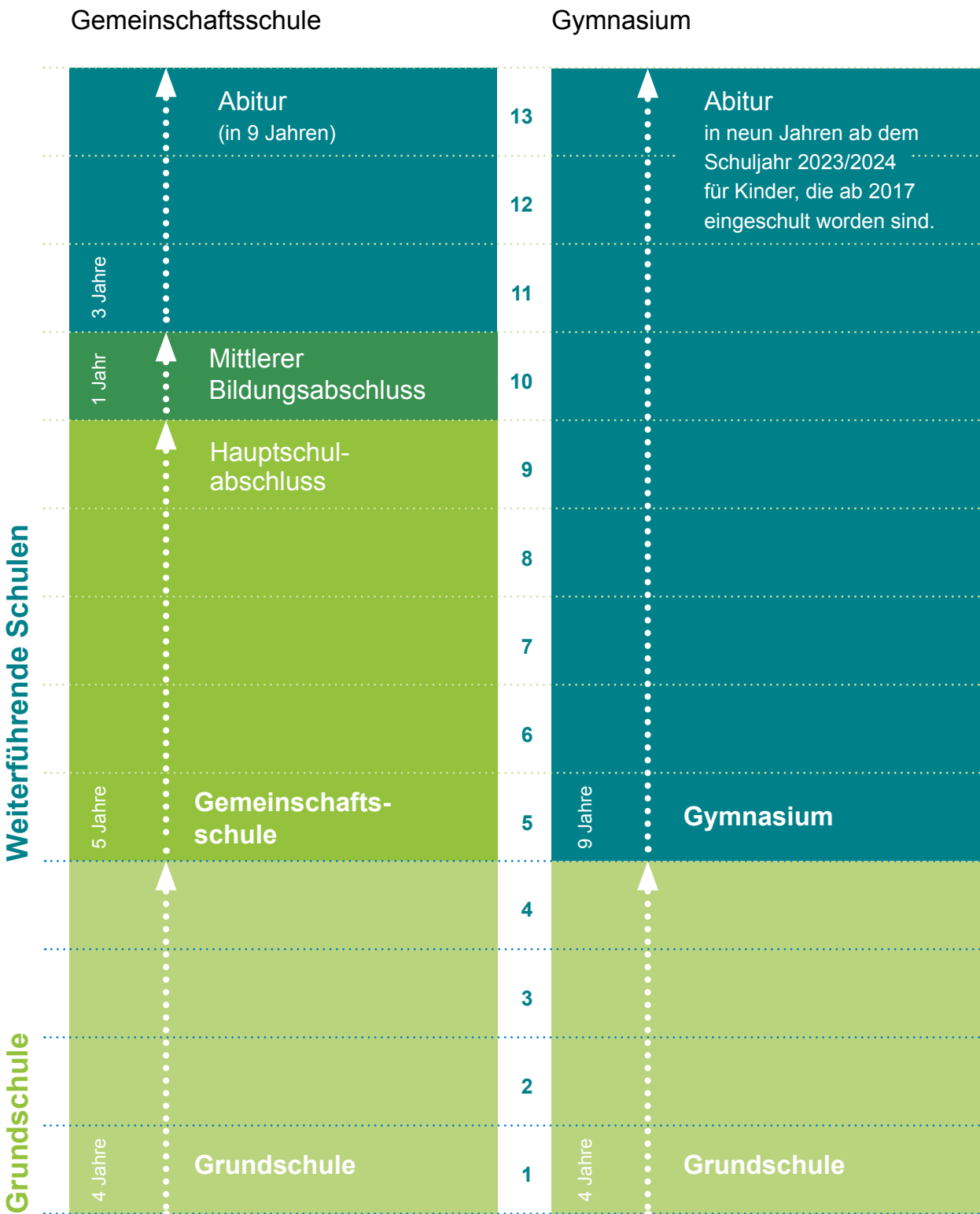
Uwe Conradt | [Обер-бургомистр](#)





# 1. Система школьного образования в Саарланде

**Система школьного образования в Саарланде четко организована:**  
после начальной школы дети идут либо в школу совместного обучения, либо в гимназию. Дети, обучающиеся в обоих типах школ, могут получить аттестат после девяти лет обучения.



➔ Какая школа подойдет моему ребенку? Подробную информацию вы можете найти [здесь](#).

## 2. Родители несут ответственность!

Из года в год ваш ребенок становится все более самостоятельным. Тем не менее, ему по-прежнему нужна ваша помощь. В школах в Германии ожидается, что матери, отцы или другие родственники и опекуны будут поддерживать детей в школе. Важен регулярный контакт семьи со школой.

### Как вы можете организовать взаимодействие:

- В определенные дни классные руководители проводят консультации. Запишитесь на прием и обсудите следующие вопросы: Как ведет себя мой ребенок? Какова его успеваемость?
- Если ваш ребенок заболел или не может прийти в школу по другой уважительной причине: Сообщите в школу об отсутствии ребенка в первый день болезни! Вы можете позвонить в школьный секретариат. Узнайте, каким образом нужно предоставить объяснение в школу. Это может быть телефонный звонок в школьный **секретариат (Sekretariat) A/Я**, онлайн-формуляр на школьном сайте или электронное письмо классному руководителю. Когда ребенок снова придет в школу, он должен принести объяснительную в письменном виде.
- Позаботьтесь о том, чтобы у вашего ребенка было тихое место для занятий дома!
- Ваш ребенок должен уметь самостоятельно выполнять домашние задания. Однако важно, чтобы вы проявили интерес. Пожалуйста, проверьте, сделал ли ваш ребенок все домашние задания – особенно в начальной школе!
- Поощряйте своего ребенка! Хвалите его за активность и самостоятельность!
- У вашего ребенка есть трудности в школе? Сообщите об этом классному руководителю. Запишитесь на прием и обсудите все проблемы. Только так классный руководитель сможет помочь.
- Вашему ребенку необходимы достаточный сон, движение и хорошее питание. Давайте ребенку с собой в школу перекусы и здоровую пищу (фрукты, овощи и т. д.), а также достаточное количество питья.
- Будьте примером и сами учите немецкий язык! Ваши успехи будут мотивировать вашего ребенка. Так вам будет проще взаимодействовать со школой.
- Предоставляйте ребенку как можно больше средств массовой информации на немецком языке и ходите с ним в библиотеку. Регистрация бесплатна для детей до 18 лет.
- Узнайте о предложениях после уроков (контроль за выполнением домашних заданий, курсы немецкого языка, спорт и т. д.) в школе и в вашем районе!
- Занимайте активную позицию! Вы имеете право участвовать в принятии решений, касающихся потребностей вашего ребенка. В каждом классе избирается родительский комитет. **Родительские собрания (Elternabende) A/Я** проводятся несколько раз в течение учебного года, и родителям настоятельно рекомендуется их посещать. Если вы считаете, что не сможете все понять на немецком языке, вы можете взять с собой кого-нибудь в качестве переводчика. Уточните в школе, может ли **языковой посредник (Sprachmittler) A/Я** присутствовать на родительском собрании.
- Сообщите школе при поступлении, если ваш ребенок нуждается в особой поддержке или условиях, например, если у него инвалидность.



### 3. Мой ребенок начинает учиться в начальной школе

#### Когда мой ребенок начнет ходить в школу?

Все дети в Германии должны посещать школу. Они начинают учиться в начальной школе в возрасте шести или семи лет.<sup>1</sup> Начальная школа длится четыре года. Каждый учебный год начинается после летних каникул.

#### ! Детский сад (Kita)

До начальной школы ваш ребенок должен посещать детский сад (Kita). Посещение детского сада является добровольным, но оно важно для того, чтобы ваш ребенок мог завязать дружбу, интегрироваться в общество, приобрести и улучшить навыки немецкого языка и подготовиться к школе вместе со своими сверстниками в рамках года сотрудничества. В детском саду также могут определить, есть ли у вашего ребенка особые образовательные потребности или потребность в поддержке.

#### Год сотрудничества:

В Саарланде существует обязательное сотрудничество между детскими садами и соответствующими начальными школами. Содержание этого сотрудничества организуется индивидуально в каждом отдельном населенном пункте. Но всегда есть визиты учителя в детский сад и детей из детского сада в начальную школу.


#### Целями сотрудничества являются:

- Знакомство со школой для облегчения перехода
- Знакомство с учителем
- Знакомство с детьми
- Помощь в приобретении базовых навыков, необходимых для поступления в школу
- Раннее обнаружение возможного потенциала развития
- Поддержка детей, которые еще плохо говорят по-немецки

#### Поддержка детей, которые еще плохо говорят по-немецки

Лучше всего, если ваш ребенок выучит немецкий язык до поступления в начальную школу. Проще всего это сделать в детском саду. Если же вы только недавно переехали в Германию или ваш ребенок не имеет возможности посещать детский сад, где он мог



бы также изучать немецкий язык, вам следует узнать в Управлении по делам молодежи вашего района или [регионального объединения \(Regionalverband Saarbrücken\)](#) , есть ли в вашем районе временные предложения или специальные программы для детей, не имеющих места в детском саду.

#### Как долго длятся занятия?

В Саарбрюккене есть два типа начальных школ: начальные школы полного дня в обязательной форме (GGTGS) и начальные школы полного дня в добровольной форме (FGTGS).


В GGTGS все дети должны ходить в школу как минимум до 15:45 (школа заканчивается раньше только по пятницам). Есть уроки, а также свободное время и отдых в промежутках. Кроме того, вы часто еще можете записать своего ребенка в группу продленного дня. Там за ним присматривают как минимум до 17:00.

В FGTGS занятия заканчиваются после шестого урока (не позднее 13:30). Вы можете добровольно записать своего ребенка в группу по присмотру и уходу после уроков до 15:00 или 17:00. Пожалуйста, подавайте заявку в FGTGS заблаговременно, чтобы получить место. Там ваш ребенок может делать домашние задания до 15:00. После этого проводятся досуговые мероприятия. Группа по присмотру и уходу после уроков в FGTGS является платной.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Дети начинают посещать школу в возрасте 6 лет, если они родились до 30 июня. Дети, которым исполнилось шесть лет в период с 1 июля по 31 декабря, могут пойти в школу и раньше, если на это согласны администрация школы, школьный врач и школьный психолог.

<sup>2</sup> Размер оплаты в 2023/24 учебном году составляет от 30 € до 60 € в месяц.


### Обед в начальной школе

Для всех детей, которые остаются в школе после обеда, предусмотрен обязательный горячий обед. Питание является платным, и вы должны записать своего ребенка. Семьи с низким уровнем дохода могут получить субсидию в **Управлении по делам молодежи (Jugendamt)** .

### Как происходит зачисление ребенка в школу?

Каждая улица относится к округу определенной школы. Ваш ребенок обычно ходит в школу в вашем округе.

Школа рассылает письма родителям детей школьного возраста и приглашает их посетить школу в день зачисления детей в начальную школу. В этот день ваш ребенок будет официально принят в школу. Вам нужно будет заполнить анкету с информацией о вашем ребенке и его здоровье. Во время этого посещения присутствуют учителя, руководство школы и иногда секретарь. Они расскажут все, что вам нужно знать о школе.

Перед поступлением в школу ваш ребенок будет осмотрен **педиатрической и подростковой медицинской службой (Kinder- und Jugendärztlicher Dienst)** . Это называется **обследованием детей перед поступлением в школу (Schul-eingangsuntersuchung)** **А/Я**. Вас пригласят на день зачисления.



## ! Школьный округ

Если у вашего ребенка есть веская причина посещать школу в другом округе, вы можете подать заявление.

### Возможные причины для поступления в другую школу:

- Посещаемый детский сад находится в округе другой школы. Это позволит ребенку ходить в школу с друзьями (что значительно облегчает начало обучения); ребенок также будет знать школу и учителей (что особенно важно для детей с различными диагнозами – аутизмом и т. д.);
- Место работы или адрес лица, которое чаще всего будет забирать ребенка из школы, находится в районе другой школы;
- Другая школа является специальной и поэтому отвечает потребностям ребенка (при наличии разл. диагнозов);
- Преимущества при любом языковом дефекте.

Если вы приехали в Германию недавно и это произошло в середине года, пожалуйста, сами сходите в школу в вашем школьном округе и зарегистрируйте там своего ребенка.

### Кто работает в начальной школе?

В каждой начальной школе есть руководитель (директор), а в каждом классе – классный руководитель. Это могут быть как мужчины, так и женщины. Обычно они обучают вашего ребенка по всем предметам. В каждой начальной школе Саарбрюккена есть **секретариат (Sekretariat)** **А/Я**. Там можно прояснить множество вопросов: например, касательно школьных учебников или общей информации о школе. Регистрация в школу обычно проходит в секретариате. Вы также получите **справку о посещении школы (Schulbesuchsbescheinigung)** **А/Я** и график движения **школьного автобуса (Schulbus)** **А/Я**, если ваш ребенок не может ходить в школу пешком из-за большого расстояния. В дни, когда ваш ребенок заболел и не может пойти в школу, вы должны обязательно сообщить об этом в секретариат.

<sup>3</sup> В 2023/24 учебном году обед будет стоить около 4,30 € в день. Уточните в школе доступные способы оплаты.



### Какие предметы<sup>4</sup> преподаются?

В начальной школе есть следующие предметы: немецкий язык, математика, **природоведение (Sachunterricht)** **А/Я**, дополнительные занятия, французский язык, изобразительное искусство, музыка, **физическое воспитание (Sportunterricht)** **А/Я** и **урок религии (Religionsunterricht)** **А/Я**.

### Дополнительные занятия

На дополнительных занятиях учителя оказывают детям индивидуальную поддержку. Кроме того, все дети в первом и втором классах также получают пять дополнительных занятий в неделю. В третьем и четвертом классах проводится два дополнительных занятия.

### Как будет оцениваться успеваемость моего ребенка?

На 1-м году обучения **оценки (Noten)** **А/Я** не выставляются. После первого семестра классный руководитель приглашает родителей на индивидуальную консультационную беседу. В конце 1-го учебного года вы получите письменный отчет о развитии вашего ребенка.

Со 2-го года обучения дети получают **табель успеваемости (Zeugnis)** **А/Я** дважды в год: табель за полугодие (обычно в январе) и табель за год в последний день занятий перед летними каникулами. В таблице за полугодие есть отчет о поведении, активности и прогрессе в учебе. Успеваемость детей оценивается с помощью больших зачетов (GLN) и малых зачетов (KLN).

Кроме того, выставляются оценки по основным предметам – немецкому языку, математике и природоведению. Табель за год содержит оценки по всем предметам и краткий отчет.


На 3-м и 4-м году обучения выставляются оценки за поведение и сотрудничество, а также по всем предметам.

<sup>4</sup> ➔ Информацию об отдельных предметах в начальной школе (учебный план) можно найти [здесь](#).

## Выдача учебников

Вы можете купить учебники и рабочие тетради самостоятельно или взять их в школе. Для этой цели школа предоставит вам формуляр. Затем вы вносите плату за пользование учебниками. В 2023/24 учебном году плата за пользование учебниками составит от 20 € до 75 €. В конце учебного года вы возвращаете книги школе. Рабочие тетради вы можете оставить себе. Некоторые учебники можно брать на длительный срок.

Дети должны бережно относиться к книгам, которые они берут в пользование. Им не разрешается писать что-либо в книгах и портить их. В противном случае родителям придется выплатить остаточную стоимость книг. Детям разрешается писать в рабочих тетрадях.

Семьи, получающие государственные пособия или имеющие низкий уровень дохода, освобождаются от платы за пользование учебниками. Соответствующий формуляр можно получить в школе или в Департаменте поддержки образования / Управление по делам детей и образования (Abteilung für Ausbildungsförderung / Amt für Kinder und Bildung) .

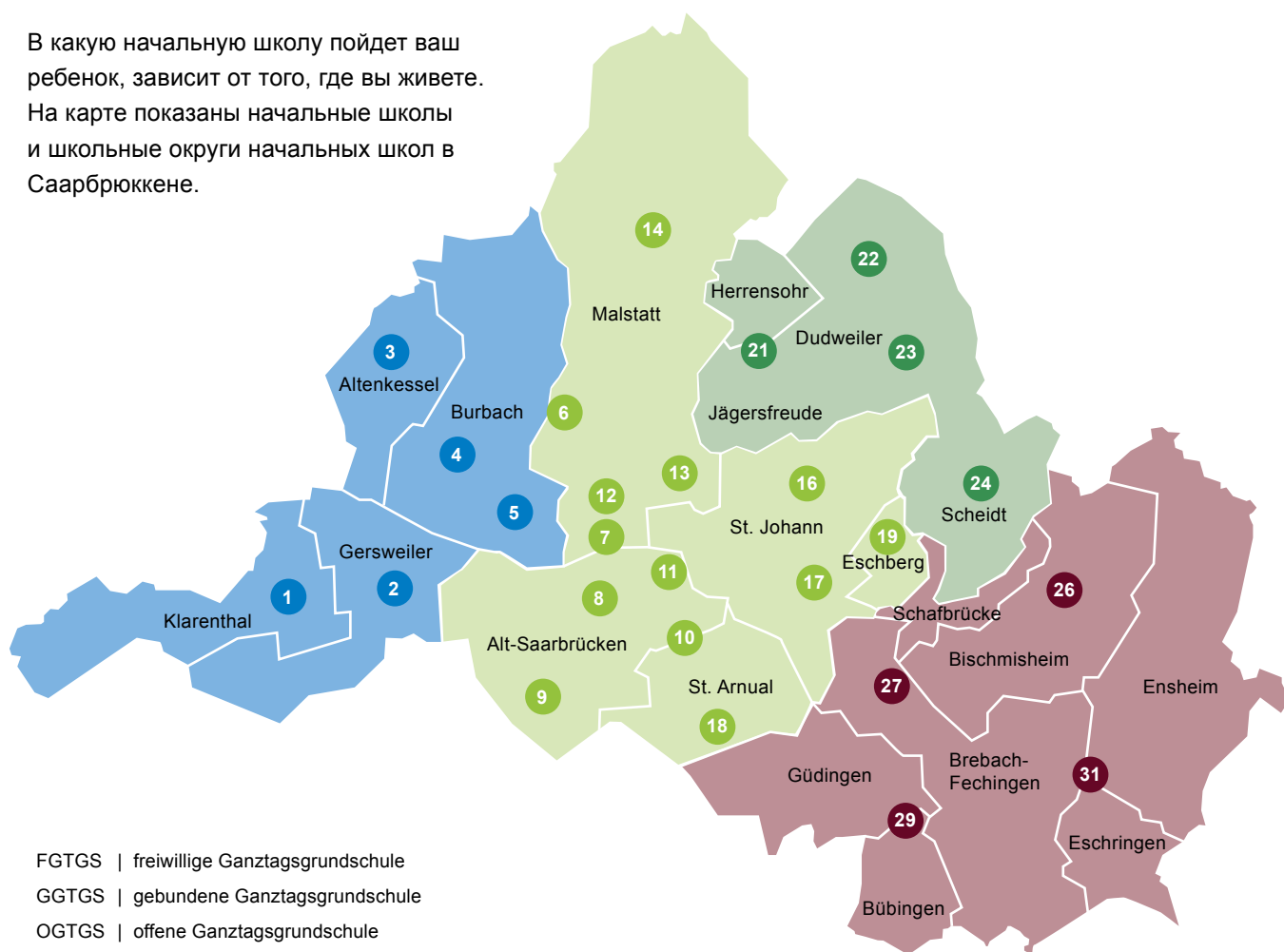
В школе детям доступны цифровые устройства (планшеты).





## Начальные школы в Саарбрюккене

В какую начальную школу пойдет ваш ребенок, зависит от того, где вы живете. На карте показаны начальные школы и школьные округа начальных школ в Саарбрюккене.



### Grundschulen

- |                                                         |                                          |
|---------------------------------------------------------|------------------------------------------|
| 1 FGTGS Klarenthal                                      | 16 FGTGS Max-Ophüls – Standort Rotenberg |
| 2 FGTGS Aschbachschule (Gersweiler)                     | 17 FGTGS Ost (St. Johann)                |
| 3 FGTGS Sankt-Barbara (Altenkessel)                     | 18 FGTGS Arnulfschule (St. Arnual)       |
| 4 GGTGS Füllengarten (Burbach)                          | 19 FGTGS Eschberg                        |
| 5 OGTGS Weyersberg (Burbach)                            | 21 FGTGS Herrensohr/Jägersfreude         |
| 6 FGTGS/GGTGS Rastpfuhl (Malstatt)                      | 22 FGTGS Turmschule (Dudweiler)          |
| 7 GGTGS Kirchberg (Malstatt)                            | 23 FGTGS Albert-Schweitzer (Dudweiler)   |
| 8 FGTGS Am Ordensgut (Alt Saarbrücken)                  | 24 FGTGS Scheidt                         |
| 9 FGTGS Folsterhöhe (Alt Saarbrücken)                   | 26 FGTGS Am Geisberg (Bischmisheim)      |
| 10 FGTGS Hohe Wacht (Alt Saarbrücken)                   | 27 GGTGS Wiedheck (Brebach-Fechingen)    |
| 11 GGTGS Dellengarten (Alt Saarbrücken)                 | 29 FGTGS Bübingen/Güdingen               |
| 12 FGTGS Wallenbaum (Malstatt)                          | 31 FGTGS Wickersberg (Ensheim)           |
| 13 FGTGS Rodenhof (Malstatt)                            |                                          |
| 14 FGTGS Maria-Montessori-Schule<br>Rußhütte (Malstatt) |                                          |



Под подробную информацию вы можете найти [здесь](#).

## 4. После начальной школы




### Что следует после начальной школы?

Начальная школа длится четыре года. Затем дети переходят в среднюю общеобразовательную школу. В Саарланде есть два варианта: школа совместного обучения или гимназия.


### Какая школа подходит моему ребенку?

Гимназия или школа совместного обучения? Вместе со своим ребенком вы можете выбрать, в какую среднюю общеобразовательную школу ему пойти. Отчет о развитии и информационное собрание в начальной школе помогут вам с выбором школы. Относитесь к советам учителей серьезно! Учителя начальной школы ежедневно интенсивно работают с детьми и могут очень хорошо оценить их способности к обучению и мотивированность. Этот совет является профессиональным суждением и дается из самых лучших побуждений. Однако вы всегда можете принять во внимание несколько мнений и затем принять решение. Раз в год все школы устраивают «День открытых дверей». В этот день вы сможете посетить школу и понаблюдать за проведением уроков.

### Как зарегистрировать ребенка?

Для средних общеобразовательных школ существует определенный период в году (обычно в феврале), когда дети могут быть зачислены в среднюю школу после начальной. Соответствующие даты можно найти на сайте [Регионального объединения Саарбрюккен \(Regionalverband Saarbrücken\)](#) . Регистрация проходит в секретариате. При регистрации необходимо предоставить оригинал табеля успеваемости за полугодие в 4-м классе.

### Когда проводятся занятия?

Учебный год всегда начинается после летних каникул. [Расписание \(Stundenplan\)](#)  в средней общеобразовательной школе несколько сложнее, чем в начальной. Время проведения занятий может немного отличаться в разных школах. В некоторых гимназиях уроки иногда начинаются уже в 7 утра.

### Как организована работа школы?

В каждой средней общеобразовательной школе есть руководитель (директор). В каждом школьном классе есть как минимум один классный руководитель. Также есть преподаватели по различным предметам.

### Какие существуют виды документов об окончании школы?

Для получения всех видов документов об окончании школы предусмотрены выпускные экзамены. В школе совместного обучения проводятся централизованные выпускные экзамены для получения аттестата об окончании основной школы, аттестата об общем среднем образовании и аттестата, дающего право поступления в ВУЗы. Выпускные экзамены в школе совместного обучения и гимназии абсолютно одинаковы. С аттестатом, дающим право поступления в ВУЗы, у вас больше всего возможностей. Вы можете учиться в университете или университете прикладных наук или пройти профессиональное обучение. Аттестат об окончании основной школы и аттестат об общем среднем образовании обычно являются основой для профессионального обучения. Профессиональное образование также высоко ценится в Германии и обеспечивает хорошее будущее.


### Аттестат, дающий право поступления в ВУЗы?!

Многие родители хотят, чтобы их ребенок получил аттестат, дающий право поступления в ВУЗы (аттестаты зрелости). Существует несколько способов получить такой аттестат. В гимназии и школе совместного обучения дети, которые начали учиться после 2017 года, получают аттестат, дающий право поступления в ВУЗы, после 9 лет обучения. Аттестаты зрелости, полученные в гимназии и школе совместного обучения, эквивалентны. Школа совместного обучения больше готовит учеников к профессиональному обучению, а гимназия – к поступлению в высшее учебное заведение. Существует большая мобильность между типами школ. Важно, чтобы вы всегда были хорошо осведомлены о том, какой образовательный путь возможен для вашего ребенка и когда.

### Выдача учебников

Вы можете купить учебники, рабочие тетради и цифровые носители самостоятельно или взять их в школе. Для этой цели школа предоставит вам формуляр. Затем вы вносите плату за пользование учебниками. Если вы примете участие в программе по предоставлению медиасредств и учебников, вы получите учебники (некоторые из них в цифровом формате) и планшет или ноутбук. В 2023/24 учебном году плата за пользование учебниками составит от 120 € до 170 €. В конце учебного года вы возвращаете книги школе. Некоторые учебники можно брать на длительный срок. Рабочие тетради и книги для чтения возвращать не нужно.

**Дети должны бережно относиться к книгам, которые они берут в пользование. Им не разрешается писать что-либо в книгах и портить их. В противном случае родителям придется выплатить остаточную стоимость книг. Детям разрешается писать в рабочих тетрадях.**

Семьи, получающие государственные пособия или имеющие низкий уровень дохода, освобождаются от платы за пользование учебниками. Соответствующий формуляр можно получить в школе или в **Департаменте поддержки образования / Управление по делам детей и образования (Abteilung für Ausbildungsförderung / Amt für Kinder und Bildung)** .

Если вы не участвуете в программе по предоставлению медиасредств и учебников, вы должны купить все книги самостоятельно, а также иметь планшет или ноутбук.



## Средние общеобразовательные школы в Саарбрюккене и окрестностях

Вы можете выбрать среднюю общеобразовательную школу независимо от места вашего жительства. На карте показаны школы совместного обучения и гимназии Регионального объединения Саарбрюккен.



© Quelle der Graphik: Regionalverband Saarbrücken

### Gemeinschaftsschulen

- 1 GemS Saarbrücken-Bruchwiese
- 2 GemS Saarbrücken-Ludwigspark
- 3 GemS Saarbrücken-Rastbachtal
- 4 GemS Saarbrücken-Bellevue
- 5 GemS Saarbrücken-Dudweiler
- 6 GemS Saarbrücken-Güdingen
- 7 GemS Kleinblittersdorf
- 8 GemS Klarenthal, Katharine-Weißgerber-Schule
- 9 GemS Sonnenhügel, Völklingen
- 10 GemS Hermann-Neuberger, Völklingen
- 11 GemS Völklingen-Ludweiler, Graf-Ludwig-GemS
- 12 GemS Riegelsberg, Leonardo-da-Vinci-Schule
- 13 GemS Heusweiler, Friedrich-Schiller-Schule
- 14 GemS Peter-Wust, Püttlingen
- 15 GemS Quierschied
- 16 GemS Vopeliuspark, Sulzbach

### Gymnasien

- 17 Gymnasium am Schloss
- 18 Ludwigsgymnasium
- 19 Otto-Hahn-Gymnasium
- 20 Gymnasium am Rotenbühl
- 21 Deutsch-Französisches-Gymnasium
- 22 Albert-Einstein-Gymnasium
- 23 Marie-Luise-Kaschnitz-Gymnasium
- 24 Warndt-Gymnasium
- 25 Theodor-Heuss-Gymnasium

### Schulen freier Träger

- 26 Freie Waldorfschule
- 27 Marienschule Saarbrücken
- 28 Montessori GemS/Gesamtschule Saar
- 29 Willi-Graf-Gymnasium
- 30 Willi-Graf-Realschule

→ Подробную информацию вы можете найти [здесь](#).



## 5. Школа от А до Я

### Актовый зал (Aula)

Актовый зал – это большое помещение в школе. Здесь проходят мероприятия и собрания.

### Группы социально-педагогической поддержки и инклюзии (Sozialpädagogische Förder- und Inklusionsteams SoFIT)

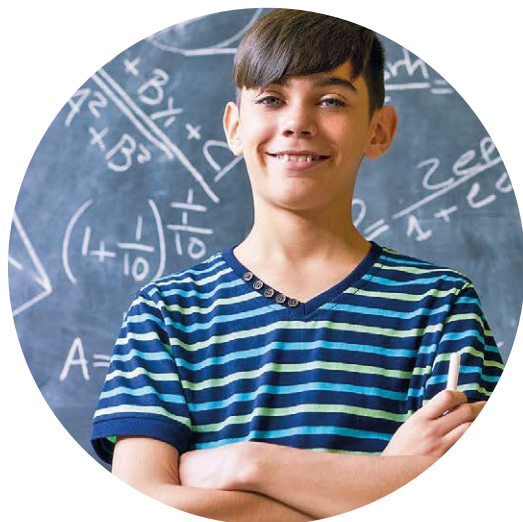
В некоторых начальных школах есть группы социально-педагогической поддержки и инклюзии. Сотрудники SoFIT помогают на уроках ученикам, которые нуждаются в особой поддержке, поскольку имеют проблемы с обучением или демонстрируют трудное поведение.

### Детский сад (Kita)

Kita – это аббревиатура, обозначающая детский сад (детское учреждение дневного пребывания). Дети посещают детский сад до поступления в начальную школу. Посещение детского сада является добровольным.

### Зачеты (Leistungsnachweise)

Существуют большие зачеты (GLN) и малые зачеты (KLN). И те, и другие оценивают успеваемость учеников в баллах. О больших зачетах информируют заранее, чтобы дети могли к ним подготовиться. Часто это письменные работы в школе. Раньше это называлось классной работой. О малых зачетах не обязательно информируют заранее. Существует множество различных типов больших и малых зачетов. На первом в учебном году родительском собрании классные руководители рассказывают о зачетах.



### Классная конференция (Klassenkonferenz)

Классная конференция – это встреча, на которой обсуждаются школьные успехи вашего ребенка. В классной конференции принимают участие все учителя, обучающие вашего ребенка, директор школы и представители родителей.

### Классный руководитель (Klassenlehrer/Klassenlehrerinnen)

Классные руководители являются контактными лицами класса. Они занимаются общей организацией в школьное время (школьные поездки, проблемы с одноклассниками).

### Обследование детей перед поступлением в школу (Schuleingangsuntersuchung)

Перед поступлением в первый класс ваш ребенок должен пройти осмотр у школьного врача. В рамках осмотра проверяется, хорошо ли ваш ребенок видит или ему нужны очки, хорошо ли он слышит, готов ли он к школе или ему еще нужна поддержка перед началом обучения. Информацию об обследовании вы получите в начальной школе.

### Обязательное школьное образование (Schulpflicht)

Обязательное школьное образование длится девять лет. Оно заканчивается не раньше успешного окончания 9-го класса. Обязательное школьное образование может быть продлено. В этом случае необходимо написать заявление на имя руководства школы. Если после школы ваш ребенок решит пройти профессиональное обучение, то у него возникает обязанность посещать профессиональную школу. Профессиональную школу посещают во время прохождения профессионального обучения.

### Online-Schule Saarland (OSS)

Online-Schule Saarland – это цифровая образовательная платформа для школ. Здесь есть курсы для учеников с учебными материалами, медиа-материалами и ссылками от преподавателей. На курсах ученики могут обмениваться идеями друг с другом и с преподавателями. Для этого есть форумы, чат, личные сообщения и видеоконференции. Здесь также есть другие образовательные материалы от издательств и облако файлов. Информация о регистрации и о том, как начать заниматься, содержится во [флаере „Fit für die OSS“](#).



### Оценки (Noten)

Какие существуют оценки? В школах существуют две разные системы оценки: оценки от 1 до 6 или баллы от 00 до 15. В начальных школах обычно используется система оценок от 1 до 6. В средних общеобразовательных школах особенно распространена система оценок от 00 до 15. «1» или «15» – самая высокая оценка, «6» или «00» – самая низкая.

Оценка	Система оценок	Система баллов
очень хорошо	1	13 – 15
хорошо	2	10 – 12
удовлетворительно	3	07 – 09
достаточно	4	04 – 06
недостаточно	5	01 – 03
неудовлетворительно	6	00

### Помощники по вопросам интеграции (Integrationshelfer/Integrationshelferinnen)

Помощники по вопросам интеграции помогают детям с ограниченными возможностями по дороге в школу и в школе.

### Природоведение (Sachunterricht)

На уроках природоведения в начальной школе дети изучают различные темы, такие как окружающая среда, животные, человек.

### Расписание (Stundenplan)

Ваш ребенок получит расписание в начале года. В нем точно указано, когда ваш ребенок будет заниматься по тем или иным предметам. Расписание меняется каждый день и повторяется еженедельно.

### Родительское собрание (Elternabende)

Школы регулярно и по особым случаям организуют родительские собрания. Учителя и родители обсуждают там школьные и организационные вопросы. Родители могут задавать свои вопросы учителям.

### Секретариат (Sekretariat)

В каждой школе есть секретариат. Здесь происходит управление школой. Здесь вы можете получить справки и общую информацию. Пожалуйста, обращайтесь внимание на часы работы.

### Сладкий кулек для первоклассника (Schultüte)

В Германии существует традиция, что в первый день дети идут в начальную школу со сладким кулем для первоклассника. Родители часто делают сладкий кулек сами, иногда вместе с детьми. Можно также купить красивые сладкие кульки. Родители наполняют сладкий кулек для первоклассника небольшими игрушками, сладостями или полезными вещами для школы.

### Справка о посещении школы (Schulbesuchsbescheinigung)

Эта справка свидетельствует о том, что ваш ребенок посещает школу. Ее часто приходится предоставлять в органы власти. Справку о посещении школы можно получить в секретариате.

### Табель успеваемости (Zeugnis)

Табель успеваемости с оценками и характеристиками выдается дважды в год.

### Урок религии (Religionsunterricht)

В школе проводятся католические и протестантские уроки религии. Две начальные школы в Саарбрюкке не также предлагают уроки ислама в качестве пилотной программы. Урок религии, как правило, является добровольным и открыт для всех учеников. Если ребенок не будет посещать занятия, школа предложит другой вариант на это время. С 5-го класса в качестве альтернативы уроку религии предлагается также урок этики.

### Физическая культура (Sportunterricht)


Все ученики должны принимать участие в уроках физкультуры. Детям нужна спортивная одежда (кроссовки для занятий в помещении и на улице, футболка и спортивные брюки). Иногда проводятся

уроки плавания, на которых девочки и мальчики вместе учатся плавать. Дети должны брать с собой купальную одежду (плавки, купальный костюм, полотенце и т. д.).

### **Фонд класса (Klassenkasse)**

В большинстве школ деньги на ксерокопии и другие школьные расходы собираются в фонд класса. Взносы в фонд класса могут сильно отличаться в разных школах.

### **Школьная психологическая служба**

**Школьная психологическая служба (Schulpsychologischer Dienst)**  может помочь детям, родителям и учителям в решении проблем.

### **Школьные каникулы и праздничные дни (Schulferien | Feiertage)**


Во время школьных каникул школа закрыта. Многие детские и молодежные учреждения предлагают программы досуга. В неканулярное время ваш ребенок может отсутствовать в школе только в исключительных случаях. В этом случае необходимо написать заявление на имя руководства школы. В дни государственных праздников в Саарланде ваш ребенок не посещает школу. Эти дни внесены в большинство календарей. Обратите внимание: в различных федеральных землях Германии даты государственных праздников и школьных каникул отличаются!

### **Школьные поездки и выездная школа за городом (Klassenfahrten | Schullandheim)**

Во время школьных поездок с ночевкой в выездной школе за городом или молодежных хостелах дети знакомятся с новыми местами и идеями. Поездки и экскурсии длятся несколько дней и призваны укрепить сплоченность класса. Ваш ребенок обязательно должен принять участие!

### **Школьный автобус (Schulbus)**

Если школа находится слишком далеко, дети могут воспользоваться рейсовым автобусом или междугородним трамваем Saarbahn. Ученики получают билеты по сниженным ценам. Существуют проездные билеты на определенный период времени, которые покупаются каждую неделю или каждый месяц. Месячный проездной билет, который регистрируется на год (школьный проездной), стоит дешевле. Все

билеты можно приобрести в **сервисном центре Saarbahn (Saarbahn Service Center)** .

Пожалуйста, возьмите с собой ученический билет.

Семьи с детьми младшего школьного возраста и низким уровнем дохода могут подать заявку в Управление школьного образования (Управление по делам детей и образования) на компенсацию стоимости проездного билета. Однако расходы будут покрыты только в том случае, если вашему ребенку приходится преодолевать расстояние более 2 километров до начальной школы.

В некоторые школы ходят отдельные школьные автобусы. Уточните в секретариате время движения автобусов.

### **Школьный ранец (Schulranzen)**

Школьный ранец – это специальная школьная сумка. Он не должен быть слишком тяжелым и должен содержать только самые необходимые школьные принадлежности на учебный день. Прочие школьные принадлежности обычно можно хранить в классе.

### **Экскурсионный день (Wandertag)**

Иногда вместо занятий проводится экскурсионный день. В этот день класс отправляется на экскурсию. Дети отправляются в поход или посещают музей, зоопарк либо что-то подобное.


### **Языковой посредник (Sprachmittler)**

Языковые посредники – это специальные переводчики. Они поддерживают коммуникацию с органами власти и учреждениями. Вам нужна помощь во время бесед в школе? Тогда своевременно сообщите об этом школе. Нет гарантии, что всегда будет иметься возможность использования языкового посредника.

## 6. Вопросы и ответы





### **Я очень плохо понимаю и говорю по-немецки...**


Очень важно, чтобы вы хорошо понимали информацию о школе и развитии вашего ребенка. Лучше всего взять с собой доверенное лицо для перевода. Если это невозможно, вы можете спросить в школе, может ли она пригласить **языкового посредника (Sprachmittler oder Sprachmittlerin)** .

Как только вы сами заговорите на немецком языке на хорошем уровне, вы сможете вести такие беседы самостоятельно!

### **Я просто не понимаю немецкую систему школьного образования...**

Немецкая система школьного образования может быть сложной. Существуют консультационные центры, которые хорошо знакомы с системой школьного образования. Это, например, **молодежные миграционные службы (Jugendmigrationsdienste)**  и **центры общественной работы (Gemeinwesenarbeit)**  в районах города. Консультацию можно также получить в Министерстве образования и школах.

### **Мне не удалось найти место в школе для своего ребенка. Что теперь?**

Ваша начальная школа должна принять вашего ребенка. Однако средние общеобразовательные школы могут сами решать, принимать или не принимать новых учеников. Иногда у них нет мест. В этом случае вам нужно обратиться в несколько школ. Если у вас возникли трудности с поиском места в школе, обратитесь в **Министерство образования и культуры (Ministerium für Bildung und Kultur)** .

### **Мой статус пребывания еще не ясен.**

#### **Может ли мой ребенок посещать школу?**

Да. Не имеет значения, какой статус пребывания у вас и вашего ребенка. Ваш ребенок может и должен посещать школу в Германии.

#### **Сколько стоит школа?**

Посещение государственной школы является бесплатным. Однако за определенные вещи вам придется платить небольшие суммы. В Саарланде родители должны сами оплачивать материалы для уроков (ручки, тетради, школьные ранцы и т. д.), обеды, школьные экскурсии и проездные билеты. Для семей с низким уровнем дохода предусмотрены субсидии.



### **Мне нужно зарегистрировать своего ребенка в середине учебного года...**

В этом случае вы, возможно, уже пропустили дни приема в школу. Но это не проблема. Позвоните в выбранную вами среднюю школу или отвечающую за ваш округ начальную школу и запишитесь на прием для регистрации. Узнайте, какие документы вам понадобится принести на прием. Попросите школу объяснить, какие документы о школьном образовании она предлагает.

### **Мой ребенок с ограниченными интеллектуальными или физическими способностями...**

С 2014 года дети с ограниченными возможностями имеют право посещать школу вместе с детьми без инвалидности. Сообщите школе о наличии у вашего ребенка инвалидности при зачислении. Чем раньше вы сообщите нам об этом, тем быстрее школа сможет организовать поддержку для вашего ребенка. Например, школа может организовать так называемых помощников по вопросам интеграции, которые будут сопровождать вашего ребенка в школе. Школа также может предпринять конструктивные меры, чтобы сделать школу доступной для всех детей.


Вы также можете записать своего ребенка в коррекционную школу. Коррекционные школы – это специальные школы для детей с ограниченными возможностями. ➔ [Список коррекционных школ \(Förderschulen\)](#) в Саарбрюккене можно найти на сайте Регионального объединения Саарбрюккен.

### **Моему ребенку нужна помощь в изучении немецкого языка...**

В каждой школе ваш ребенок будет получать индивидуальные уроки языковой поддержки. Для этой цели уровень немецкого языка вашего ребенка будет оцениваться дважды в год. Кроме того, каждая школа предлагает дополнительные варианты поддержки, чтобы ваш ребенок мог лучше изучать немецкий язык и принимать участие в обычных занятиях.

### **Я и сам хотел бы лучше выучить немецкий...**

Саарбрюккен предлагает широкий спектр программ изучения немецкого языка для людей всех возрастов. Кроме того, существуют различные возможности для изучения и практики немецкого языка в клубах

и учреждениях в районах города. Для получения дополнительной информации обратитесь в [миграционную службу \(Migrationsdienste\)](#) .

### **Есть ли в Саарбрюккене международные школы?**

В регионе есть несколько межнациональных начальных и средних общеобразовательных школ. В этих школах преподавание ведется на немецком и французском или немецком и английском языках. Это межнациональная немецко-французская гимназия с немецкоязычным и франкоязычным отделениями, гимназия в Ротенбюле с двуязычным преподаванием на немецком и английском языках и международная Европейская школа Саарланда с немецкоязычным и англоязычным отделениями.



## 7. Адреса

### Органы власти

**Landeshauptstadt Saarbrücken**  
**Amt für Kinder und Bildung**  
**(Столица земли Саарбрюккен**  
**Управление по делам детей и образования)**

Schulverwaltungsamt

Abteilung für Ausbildungsförderung

Dudweilerstraße 41 | 66111 Saarbrücken

Телефон +49 681 905-4952

bildung@saarbruecken.de

*Здесь вы можете найти общую информацию о начальных школах в Саарбрюккене и подать заявку на освобождение от платы за пользование учебниками, если вы имеете низкий уровень дохода. Здесь вы также можете подать заявку на покрытие расходов на дорогу в школу.*

**Fachdienst Soziales (Социальная служба)**

Europaallee 11 | 66113 Saarbrücken

Телефон +49 681 506-4948 или +49 681 506-4949

*Здесь получают финансовую поддержку семьи с низким уровнем дохода (SGB XII).*

**JobCenter im Regionalverband Saarbrücken**  
**(Центр занятости)**

Hafenstraße 18 | 66111 Saarbrücken

Телефон +49 681 75595-100

Jobcenter-Saarbruecken@jobcenter-ge.de

<https://www.regionalverband-saarbruecken.de/soziales/bildung-und-teilhabe/>

*Здесь получают финансовую поддержку семьи с низким уровнем дохода (SGB II). Здесь можно также получить социальную карту.*

**Jugendamt im Regionalverband Saarbrücken**  
**(Управление по делам молодежи)**

Europaallee 11 | 66113 Saarbrücken

Телефон +49 681 506-5555

*Управление по делам молодежи предоставляет финансовую помощь на оплату обедов в начальной школе.*

**Kinder- und Jugendärztlicher Dienst**  
**Gesundheitsamt des Regionalverbandes**  
**(Педиатрическая и подростковая медицинская служба)**

Stengelstraße 10–12 | 66117 Saarbrücken

Телефон +49 681 506-5401 или +49 681 506-5402



**Ministerium für Bildung und Kultur des Saarlandes**  
**(Министерство образования и культуры земли Саарланд)**

Trierer Straße 33 | 66111 Saarbrücken

Телефон +49 681 501-7213

poststelle@bildung.saarland.de

*Министерство поможет вам в случае трудностей с поиском места в школе для вашего ребенка. Здесь вы также можете получить общую консультацию о системе образования в Саарланде или о программах языковой поддержки для детей младшего школьного возраста.*

**Regionalverband Saarbrücken / Schulverwaltungsamt**  
**(Управление школьного образования)**

Schlossplatz 3 – 5 | 66119 Saarbrücken

Телефон +49 681 506-4001

<https://www.regionalverband-saarbruecken.de/schulen/>

*На сайте вы найдете важные даты приема в школу, брошюры и информацию о средних общеобразовательных и коррекционных школах в Саарбрюккене.*

**Referat KidS – Kinder in der Stadt**  
**beim Amt für Veranstaltungsmanagement,**  
**Projektentwicklung und Protokoll**

Kaiserstraße 1a | 66111 Saarbrücken

Телефон +49 681 905-1904

KIDS@saarbruecken.de

*Информация о программах досуга и предложениях на время школьных каникул для детей (брошюра Kinderkakadu: календарь каникул с датами проведения досуговых мероприятий)*

**Schulpsychologischer Dienst**  
**(Школьная психологическая служба)**

Dudweilerstraße 41 | 66111 Saarbrücken

Телефон +49 681 905-4936

schulpsychologischerdienst@saarbruecken.de

*Консультации в случае психологических проблем в школе*

## Миграционное консультирование

Консультации для взрослых иммигрантов

### Arbeiterwohlfahrt (AWO)

#### Landesverband Saarland e.V.

Serriger Straße 20 | 66115 Saarbrücken

Телефон + 49 681 959 248-26

beyhan.gaussmann@lvsaarland.awo.org

omar.al-hariri@lvsaarland.awo.org

### Caritasverband für Saarbrücken und Umgebung e.V.

Johannisstraße 2 | 66111 Saarbrücken

Телефон +49 681 30906-0

schuhmacher-s@caritas-saarbruecken.de

### Deutsches Rotes Kreuz

#### Landesverband Saarland e.V.

Hochstraße 110 | 66115 Saarbrücken

Телефон +49 681 97642-69

bauerl@lv-saarland.drk.de

### Diakonisches Werk an der Saar gGmbH

Zur Malstatt 4 | 66115 Saarbrücken

Телефон +49 681 7007-05

migr-sb@dwsaar.de

### Службы консультаций для молодых (консультации для молодежи)

### Caritasverband für Saarbrücken und Umgebung e.V.

Johannisstraße 2 | 66111 Saarbrücken

Телефон +49 681 30906-42

или +49 681 30906-61

antal-j@caritas-saarbruecken.de

hoffmann-g@caritas-saarbruecken.de

### Diakonisches Werk an der Saar gGmbH

Zur Malstatt 4 | 66115 Saarbrücken

Телефон +49 681 7007-05

jmd-sb@dwsaar.de

## Прочие адреса

### Bundesamt für Migration und

#### Flüchtlinge – BAMF

(Федеральное ведомство по вопросам  
миграции и беженцев)

Regionale Koordinierungsstelle Lebach

Schlesierallee 17 | 66822 Lebach

Телефон +49 6881 926 199

service@bamf.bund.de

*Информация об интеграционных курсах*

### Fachstelle Antidiskriminierung und Diversity Saar

(Саарский центр по борьбе с дискриминацией  
и обеспечению многообразия)

Saaruferstraße 16 | 66117 Saarbrücken

Телефон +49 681 5867-492

fads@gim-htw.de

*Консультации в случае дискриминации*

### Miteinander Leben Lernen (MLL) gGmbH

Eschberger Weg 40 | 66121 Saarbrücken

Телефон +49 681 687970

info@MLL-Saar.de

www.MLL-Saar.de

*Консультации и самопомощь для семей с  
детьми с ограниченными возможностями*

### Saarbahn Service Center

#### (Сервисный центр Saarbahn)

Nassauer Straße 2–4 | 66111 Saarbrücken

Телефон +49 681 5003-377

[https://www.saarbahn.de/fahrpreise/fahrpreise\\_ab\\_juli/  
online\\_abonnements\\_bestellen](https://www.saarbahn.de/fahrpreise/fahrpreise_ab_juli/online_abonnements_bestellen)

Часы работы: Пн - Пт с 09.30 до 15.00

*Проездной для школьников и другие билеты*

#### **Stadtbibliothek Saarbrücken**

##### **(Городская библиотека Саарбрюккена)**

Gustav-Regler-Platz 1 | 66111 Saarbrücken

Телефон +49 681 905-1717

stadtbibliothek-sb@saarbruecken.de

www.stadtbibliothek.saarbruecken.de

Часы работы: Вт - пт с 10:00 до 19:00,

сб с 10:00 до 14:00

*Здесь можно брать книги и медиаматериалы.*

*В библиотеке есть комнаты отдыха и детская зона.*

#### **Musikschule der Landeshauptstadt Saarbrücken**

##### **(Музыкальная школа)**

Nauwieser Straße 3 | 66111 Saarbrücken

Телефон +49 681 905-2182

musikschule@saarbruecken.de

www.musikschule.saarbruecken.de

*Здесь дети могут научиться играть на различных инструментах. Музыкальная школа также организует множество проектов в школах*

### **Центры общественной работы в Саарбрюккене**

*В центрах общественной работы вы можете получить поддержку в своем районе города.*

#### **Stadtteilbüro Malstatt**

Ludwigstraße 34

66115 Saarbrücken

Телефон +49 681 / 94735-0

sbm@dwsaar.de

https://diakonie-saar.de/Stadtteilbuero-Malstatt

#### **Gemeinwesenarbeit Burbach**

Burbacher Markt 1

66115 Saarbrücken

Телефон +49 681 76 195 0

gemeinwesenarbeit-burbach@caritas-saarbruecken.de

www.caritas-saarbruecken.de

#### **Stadtteilbüro Alt-Saarbrücken**

Gersweilerstraße 7 | 66117 Saarbrücken

Телефон +49 681 51252

gwa-altsb@quarternet.de

https://www.altsb.de/

#### **Gemeinwesenarbeit Folsterhöhe Caritas**

Hirtenwies 11 | 66117 Saarbrücken

Телефон +49 681 56429

gemeinwesenarbeit-folsterhoehe@caritas-saarbruecken.de

www.caritas-saarbruecken.de

#### **PÄDSAK e.V. Wackenberg**

Rubensstraße 64 | 66119 Saarbrücken

Телефон +49 681 8590910

info@quarternet.de

www.paedsak.de

#### **Gemeinwesenarbeit Brebach**

Saarbrücker Straße 62 | 66130 Saarbrücken

Телефон +49 681 87764

bzb@quarternet.de

#### **Gemeinwesenarbeit Dudweiler Mitte**

Am Markt 115 | 66125 Dudweiler

Телефон +49 6897 7780130

gwa-dudweiler@dwsaar.de

#### **Zukunftsarbeit Molschd (ZAM)**

Alte Lebacher Straße 14 | 66113 Saarbrücken

Телефон +49 681 76 156 0

zamgwa@quarternet.de





## 8. Брошюры

- ➔ **Какая школа подойдет моему ребенку?**  
Рекомендации по выбору типа школы для вашего ребенка
  
- ➔ **Путеводитель по школам**  
Помощь в выборе средней общеобразовательной школы в региональном объединении Саарбрюккен
  
- ➔ **Kinderkakadu**  
Программы досуга и предложения на время школьных каникул для детей
  
- ➔ **Помощь женщинам в конфликтных ситуациях**  
Брошюра на 14 языках, посвященная консультационным центрам для женщин, нуждающихся в помощи
  
- ➔ **Культурные и читательские центры**  
Культурные и читательские центры | Столица федеральной земли Саарбрюккен (saarbruecken.de)  
Спорт, чтения, мастер-классы, искусство и культура для представителей всех возрастов и многое другое.





## Impressum

Landeshauptstadt Saarbrücken  
Zuwanderungs- und Integrationsbüro  
Rathaus St. Johann  
66111 Saarbrücken  
Telefon +49 681 905-1588  
[zib@saarbruecken.de](mailto:zib@saarbruecken.de)  
[www.saarbruecken.de/zib](http://www.saarbruecken.de/zib)

Landeshauptstadt Saarbrücken  
Amt für Kinder und Bildung  
Dudweilerstraße 41  
66111 Saarbrücken  
Telefon +49 681 905-4952  
[bildung@saarbruecken.de](mailto:bildung@saarbruecken.de)

Wir bedanken uns bei den Expertinnen aus dem Bildungsministerium und aus Vereinen und Initiativen, die uns bei der Entwicklung dieser Broschüre beraten haben.

Die Informationen beziehen sich auf das saarländische Schulsystem und die Schulen in der Landeshauptstadt Saarbrücken. Wenn Sie in einer anderen Gemeinde wohnen, erkundigen Sie sich bitte dort nach den Gegebenheiten vor Ort.

Alle Angaben ohne Gewähr.

**Herausgeberin:** Landeshauptstadt Saarbrücken  
**Redaktion:** Zuwanderungs- und Integrationsbüro  
**Bildnachweise:** Bildagenturen Fotolia und Shutterstock  
**Stand:** Juni 2024